

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I dał mu przymierze obrzezania i tak zrodził Izaaka i obrzezał go dnia ósmego a Izaak Jakuba i Jakub dwunastu patriarchów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dał mu też przymierze obrzezania;* i tak zrodził Izaaka i obrzezał go dnia ósmego,** Izaak natomiast Jakuba,*** a Jakub dwunastu patriarchów.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dał mu układ obrzezania. I tak zrodził Izaaka i obrzezał go dnia ósmego, i Izaak Jakuba, i Jakub dwunastu patriarchów.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I dał mu przymierze obrzezania i tak zrodził Izaaka i obrzezał go dnia ósmego a Izaak Jakuba i Jakub dwunastu patriarchów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg też zawarł z Abrahamem przymierze obrzezania. Gdy więc urodził się Izaak, jego ojciec obrzezał go ósmego dnia, Izaak obrzezał Jakuba, a Jakub dwunastu patriarchów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zawarł z nim przymierze obrzezania. Tak to <i>Abraham</i> spłodził Izaaka i obrzezał go ósmego dnia, a Izaak Jakuba, a Jakub dwunastu patriarchów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dał mu przymierze obrzezki; i tak Abraham spłodził Izaaka i obrzezał go dnia ósmego, a Izaak Jakóba, a Jakób dwunastu patryjarchów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał mu testament obrzezania, i tak zrodził Izaaka, i obrzezał go dnia ósmego, a Izaak Jakoba, a Jakob dwanaście Patriarchów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zawarł z nim przymierze obrzezania. Tak urodził mu się Izaak, którego obrzezał dnia ósmego, a Izaakowi – Jakub, a Jakubowi – dwunastu patriarchów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zawarł z nim przymierze obrzezki; tak to zrodził Izaaka i obrzezał go dnia ósmego, Izaak zaś Jakuba, a Jakub dwunastu patriarchów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zawarł z nim przymierze, którego znakiem było obrzezanie. Wówczas urodził mu się Izaak, którego obrzezał ósmego dnia, podobnie Izaak Jakuba, a Jakub dwunastu patriarchów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zawarł z Abrahamem przymierze obrzezania. I urodził mu się Izaak, a on ósmego dnia go obrzezał. Izaakowi urodził się Jakub, a Jakubowi dwunastu patriarchów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I dał mu przymierze obrzezania. I rzeczywiście zrodził

1) <x>10 17:10-14</x>

2) <x>10 21:2-4</x>

3) <x>10 25:26</x>

4) <x>10 29:31-35</x>; <x>10 30:5-24</x>; <x>10 35:18</x>

			Izaaka i obrzezał go ósmego dnia, a Izaak — Jakuba, a Jakub — dwunastu patriarchów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I zawarł z nim przymierze, którego zewnętrznym znakiem jest obrzezanie. Ósmego dnia po urodzeniu się Izaaka obrzezał go Abraham; Izaak tak samo postąpił z Jakubem, a Jakub z dwunastoma patriarchami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zawarł z nim Przymierze, którego znakiem było obrzezanie. Wtedy urodził mu się Izaak. I obrzezał go ósmego dnia. Tak samo Izaak (obrzezał) Jakuba, a Jakub dwunastu patriarchów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дав йому завіт обрізання. І породив Ісаака, і обрізав його восьмого дня; Ісаак - Якова, Яків - дванадцятьох патріархів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dał mu także przymierze obrzezki. Więc Abraham spłodził Izaaka oraz ósmego dnia go obrzezał, a Izaak spłodził Jakóba, a Jakób dwunastu patriarchów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I dał mu b'rit-milę. Stał się on więc ojcem Jic'chaka i dokonał jego b'rit-mili ósmego dnia, a Jic'chak stał się ojcem Ja'akowa, Ja'akow zaś stał się ojcem Dwunastu Patriarchów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dał mu również przymierze obrzezania; i tak został on ojcem Izaaka, którego obrzezał ósmego dnia, a Izaak – Jakuba, a Jakub – dwunastu głów rodu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy też Bóg zawarł z Abrahamem przymierze, którego znakiem było obrzezanie. Gdy więc urodził mu się syn Izaak, Abraham obrzezał go ósmego dnia po urodzeniu. Tak samo postąpił Izaak z synem Jakubem, a Jakub—z dwunastoma synami, przodkami narodu Izraela.